

Dornskridoù Milin : Kanaouennoù93. CANTIQ OUAR BUHEZ SANT GUILLERM PATTROM ANN HOLL
PENITANTEE

(Diskrivet gant Milin diwar dornskrid Botmeur. 240
gw. 8 sil. e pozicu peđer gw.)

- (1) Va sicourit, o spered glan,
da zisclairia da pep unan
ar vuhez ha conversion
a sant Guillerm, den diraison? ° (Va sant paeron,
eme G. du Boisshardy.
Selli. ouzh an noten-
noù-dibenn)
- (2) Pa deuer da consideri
ar commañçamant anezi
n'en deus den na ve estonet
ho songeal penoz oue chenchet
- (3) An dra man oue eur miracl bras
da un den ne rae ket a gas
nac eus a pap nac a roue
oue greet servicher da Zoue.
- (4) Mab oua da un duc eus a Franç,
en defoua meurbet a cheuang
quement oua e aon rac e goll
ma e laise atto en e roll.
- (5) Iaquanc oua pa varuas e dat
neuse en em roas tiz mat
dar chericu mat, dan debauchou
dar vordel ha d'an tauargniou.
- (6) Quer cruel oua ha quen estrainch
ne deue den en e presanç
a dal ma vise he coler
na ranne ho phen dre-n-hanter.
- (7) Quer bras oua evel eur geant
quer cruel oua hac un tirant
traytour memeus d'e vignonet
den en e ger ne fizie quet.
- (8) He creis eur solemnite vras
pried e vreur a ravissas
tri bloaz e jouissas anezi
goude e zolas er maes e dy
- (9) A houarn atto oua guisquet
na roue, na prinç ne zouge quet
laque an dut d'en em laza
a oua tremen amser deza

- 278 -

- (10) Dre un arraich hac eur valis
e persecutas an ilis
ma renquas ar pap dont he franç
da dechet rac e puissanç
- (11) He lech Innocent, Anaclet
a laquas sur hep mar ebet
da pap dre e autorité
dre e galloud ha cruauté
- (12) Disclairiet oue da heretiç
disclairiet oue da chismatiç
gant ar pap oue iscumunuguet
er maes ann ilis oue taolet
- (13) En eur goler ech antreas
hac an esqueb a chasseas
ha confisqa ho oll madou
da laqat en e tensoriou
- (14) Da glasq er laqat en hent mat
Sant Bernard a guerzas tiz-mat
d'e cahout ha d'e conuertissa
mais e laza fallas deza
- (15) Anfin gant Doue inspiret
ar sant a yeas da guemeret
ar sacramant eus an auter
hac en dougas dre zroug amser.
- (16) Ar sant ganthan ar Sacramant
a zeuas da rencontr an tirant
hac a gomsas en eur façon
ne oe quet neubeut e eston.
- (17) Ar chomsou man a lavaras
te zo gouaz evit eur Judas
persecuteur out d'ann ilis
diaboliç eo da valiç
- (18) Ar pap en deus da suppliet
ha ny oll hon eus da pedet
han'hon eus obtenet nettra
evit jesus gra de un dra
- (19) Etre va daouarn e talchan
an hini a varno -r bet man,
an hini a so da Zoue
da dat da Salver da roue
- (20) an hini en deus da prenet
dre ar goat en deveus scuillet
hac az condaono evit mat
a so dirac da zaoulagat.
- (21) Avis ha te er reffuso
rac evidout ez eo maro

- deus prest etta a vir galon
 deus da goulen outtan pardon
 (22) Neuse souden dre viracl bras
 ouar e faç d'an douar e couezas
 ha quen terribl oua e estlam
 ma coueze atto a nevez flam
 (23) Anfin pardon a goulennas
 hac hor Salver er pardonas
 ouar e zaou-lin en em laqas,
 he-man so eur chenchamant bras.
 (24) Quent oua eu leon arraget
 ha breman ez eo douç meurbet
 dirac Doue ez eo un oan
 hac exempl mat da pep unan.
 (25) Va Doue, emezan ho pet truez
 me ho ped dre ho madelez,
 ho pet truez oc'h eur paour quez
 en deus och offancet alies.
 (26) Nantreit quiet he jugeamant
 pe collet on assuramant
 n'en deus den quer santel er bed,
 mar quirit na vezo daonet.
 (27) Resoluet on pette-r-marro
 da ober pinijen garo
 emeus va buhez debordet
 ha va pheclegeou commettet
 (28) Mont a ras da cahout un hermit
 un den santel hac a vevit
 en disposas d'an absoluen
 hac a roas dezan pinigen
 (29) An hermit dezan a lavaras
 chay och eus greet tri phechet bras
 teir seurt pinigen a so reet
 mar fell deoc'h beza pardonet
 (30) Madou an ilis och eus violet
 ho choar gaezr och eus violet
 ha laza hep truez er bed
 An de° ar ree man tri phechet ° an de : pelloc'h
 (31) Euit ar pes och eus violet adarre, er gw.
 och holl madou prest a roet 192, poz 48.
 d'ar paour, hac a pedo Jesus = end eo ?
 ma vezo ouzoch truezus
 (32) Euit ho choar so violet
 eur rochet reun prest a zouguet
 breman hac oll het ho buhez
 yur bemdez a reot yuez

- (33) Euit ar muntrou och eus greet
un dillat houarn a zo visquet
ouar ho rochet reun he douguet
ha pette-r maro he dalchet
- (34) Ochpen och iscurumguet
race prest da Rom ez eet
da goulen pardon och ar pap
receuet vihot euel e vap.
- (35) he rom euel ma antreas
da dreid ar pap en em taolas
ocpenn° teir guech oue reffuset ° lenn: oc'h-
rac ar pap n'er pardonsie quet penn
- (36) Erfin ar pap gant truez bras
da jerusalem er chassas
hac eno e oue absoluet
emeus e casiou reseruet
- (37) En eun toull moguer oue n̄ao-bloaz
och ober eur pinigen vras
ouar eur men calet e cousque
dour ha bara a guemere.
- (38) Clasquet oue sur gant tut e dy
ho clasq songeal e zistrei
pa ne hallent e resolui
ho deus songet e anleui
- (39) A dre ho daouarn e quittas
ha d'an desert prest e techas
hac heno hep beza troublet
ech eure pinigen calet.
- (40) Ar plaç ma zees a oua carguet
a leonet gouez a sarpanetet
mais abaoue ma antreas
nicun anezo ne flachas
- (41) Sur un horrol bras oua cleuet
an trous a rae an drouc speret
lies bemdez och e sponta
ho klasq dont a penn aneza
- (42) Auiziu evel eur plach coant
auiziu euel eur sarpanet
hac euel eu leon he furi
e rae seblant de zeuori
- (43) Cannet oue gante quer cruel
ma oue darbet dezan meruel
ar verches en n'eur touch outtan
a eure salo anezan.
- (44) Quen azmirabl oua e vuhez
ma deue ar bobl hac an aelez
d'e seruicha ha d'e velet

-- 281 --

- d'e pedi ha d'e zarempret.
 (45) ar rouanez hac ar prinset
 a zigasse hep mar erbet
 d'e cahouet da pedi Jesus
 ma visie outho truezus
 (46) Sant Guillerm dre e exempl mat
 a obligeas kals da guittaat
 da quittaat bombansou ar bet
 ha d'en em renta hermitet
 (47) Sant Guillerm dre e pedennou
 a rae cals eus a viraclou
 e zorn a oua eur guir remed
 da vellat da pop seurt clemet.
 (48) he Chatillon e ostises
 a deuas da coli he buhez
 sant Guillerm he ressuscitas
 an de^o he-man eur miracl bras
 (49) Lambr ar sacramant en ilis
 a torras Sattan dre valiç
 an eol d'an douar a scuillas
 an tan dre arrach a lazaz
 (50) Ar Sant enn eur pidi Doue
 a deuas da laçat adarre
 al lampr en eur pes, hac an tan
 aluras anezan e hunan.
 (51) hac ochpen prophet oua yue
 alies dan dut e lavare
 ober guir pinigen abreet
 pe autramant e ouant collet
 (52) Da un doctor e lauaras
 va den grit prest pinigen vras
 abarz an heur ez oc'h maro
 pedit Doue hastit affo.
 (53) Enfin pa oua coz bras meur bet
 a deuas dezan eur chlemet
 aduertisset oue gant un ael
 e oua deut e poent da veruel.
 (54) Dirac ar sent ar santeset
 ettre daouarn saluer ar bet
 e rentas ar sant e ene
 hac a pignas ganthan en een
 (55) Pemp cant vloaz so, pe ouar an dro
 abba z'eo sant Guillerm maro
 gant ar pap oue canoniset -1-
 e renq ar Sent e oue lequeet
 (56) E Maleuel -2-, eur ger a franç

° an de, sell.
 poz 30, gw. 120

- 282 -

em ma e gorf en assuranç
 em ma e ilis hac e vez
 hac eno er peder bemdez.
 (57) Ar plaç ma z eo bet enterret
 gant eur bobl bras so frecantet
 abalamour d'ar burzoudou
 a ra heno bemdez goulou.
 (58) An dut dall ho deus ar guele
 hac an dut bouzar ar chleuet
 an tut cam ho deus ar cherzet
 hac an dut clan ho deus yechet
 (59) Cret den an tout ne da d'e dy
 na deu ar Sant d'e consoli
 ha da pedi salver ar bet
 d'accordi d'ezan e requet
 (60) guir battrom ar paenitantet
 truez ouzomp ni quemeret
 ha Doue euidomp pedit
 ma veimp saluet dre ho merit.

-1- ar pap Celestin eilved er chanonisas, pa oua roue
 he franç Louis ar seisuet a hano. -2- ar ger man zo
 he proviñç Bourgoigne

vvvvvvvvvvvvvvvv

(Oberour'ar werz-mañ a zo Guillaume du Boishardy, evel
 m'hen lavar ar pennad gant Loeiz ar Guennec, bet mou-
 let da gentañ e Mémoires de l'Association Bretonne,
 1922, pp. 54-62, hag adembannet en En Breiz-Izel autre-
fois, pp. 77-83, dindan an ano : Messire Guillaume du
Boishardy, apothicaire, prêtre et poète breton au XVIIe
 siècle. Ganet e Landerne arao 1630, G. du Boishardy a
 voe da gentañ apotiker e Montroulez. Intañ goude 7
 vloaz priedelezh, ez eas da veleg e 1661. N'ouzer ket
 bloaveziad e varo, nemet ez eo diwezhatoc'h eget 1671.
 Moulet eo bet meur a wech ar C'hantik-mañ war foll-
 ennoù-nij. An Uhel a oa en e gerz ur skouerenn bet em-
 bannet e ti Jean Perrier, Quimper (sell. ouzh En Breiz
Izel, p. 77, hag ivez, bepred dindan bluenn L. ar Guen-
nec, Choses et gens de la Bretagne d'autrefois, p. 95-
 96; testeni an Uhel e-unan a zo e Bullet. Soc. Archeol.
Finistère XVIII, 1891, IX-X). Eus e du, Jos. Ollivier
 en e Catalogue..., a ra meneg, p. 32, niv. 125, eus :
 Buez an aotrou St. Guillerm, Duc a Guienne, Comt a
Poitiers ha Patron ar Benitantet. Var ton Guerz ar Ger-
nez. 60 c. de 4 v. de 8 p. - in-12; 16 p.; E Montrou-

lez, e ti Lédan, e ru ar Vur.

Taolit pled ouzh ar liw a Janseniadegezh a'n em ziskouez er C'hantik ur wech an amzer, pa ne vije nemet er poz 26.

Danvez Buhez Sant Gwilherm en deus servijet ivez evit ar c'hoariva, ha moulet eo bet Tragedien sant Guillerm, Condt deus a Poetou, e ti Guilmer, Montroulez, 1815, hag ivez e ti Haslé, Montroulez, 1872.

vvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvv